

National Academic Reference Standards

(Alsun Sector)

January 2009

Table of contents

Introduction to language sector.	3
The National Academic Reference Standards of the Faculties of Languages.	6
Percentage of the requirements of the programme.	9
Glossary.	10
Bibliography.	13

Introduction to Language (Alsun) Sector:

Societal Significance of the Sector:

Since the establishment of the old language school in Muhammed Ali's era, the educational sector of the faculties of language has acquired a special significance. The school's long history contributed in teaching languages and translation. Nowadays, language sector seeks to:

- 1- Achieve excellence and leadership in training prospective translators in various branches of translation and interpretation.
- 2- Prepare specialists in languages and literature, who are capable of meeting the needs of the labour market in different fields, locally and internationally.
- 3- Prepare scholars who can excel in comparing and contrasting languages and literature studies.
- 4- The sector of the faculties of languages seeks preparing competent graduates who are capable of identifying bilingual or multilingual dictionaries.

The educational sector of the faculties of languages gains its importance in the field of community service through a distinctive system that is based on cementing the mother tongue and two foreign languages (L1 and L2). Consequently, this system helps in preserving the national heritage and in understanding foreigners through translation their culture to the mother tongue and studying it, in addition to, introducing our national culture to them.

The educational programme of the faculties of languages focuses on improving graduates' skills in learning languages, literature and translation, in addition to learning another foreign language and mastering their mother tongue. The scope of the faculties of Alsun extends to include learning languages, as well as Western and Eastern civilization. Through the educational programme, graduates train on different types of translations from and into their mother tongue, on different types of essay writing in Arabic and their first foreign language, in addition to studying Arabic civilization as well as the civilization, literature, and poetry of the foreign language (L1). They also study the development of languages throughout history.

Basic skills :

1) Arabic subjects:

- Grammar.
- References.
- Texts.
- Reading and Writing.

2) Subjects of the foreign Language (L1):

A) Linguistics:

- Linguistic Studies.
- Listening and Conversation.
- Reading and Writing.

B) Literature & civilization:

- Poetry and criticism.
- Prose.
- Drama.
- History of literature and foreign language civilization.
- Texts and literary criticism.

C) Translation :

- Translation from Arabic (political - journalistic- economic- scientific- legal-literary).
- Translation into Arabic (political- journalistic- economic - scientific- legal-literary).

D) Research

3) Branches of the second language:

- Grammar.
- Texts
- Translation.

Career Opportunities:

Graduates of the Faculty of Languages and Translation are qualified to work in the following fields:

- 1.** Governmental and non-governmental associations and organizations, local and international .
- 2.** Private sector and multinational companies .
- 3.** Translation departments in the governmental sectors and ministers.
- 4.** Fields of translation and editing.
- 5.** Diplomatic bodies and international organizations.
- 6.** Tourism and Hotels.
- 7.** Naval and air navigation.
- 8.** Publishing houses.
- 9.** Media: journalism, radio & television, local and international news agencies, and international information networks.
- 10.** Translation departments in different ministries, such as:
 - Ministry of Culture.
 - Ministry of Foreign Affairs.
 - Ministry of Media.
 - Ministry of Tourism.
 - Ministry of Defense.
- 11.** Public relations in different institutions, such as: banks.
- 12.** Information technology.
- 13.** Education sector in universities.
- 14.** All professions that require language proficiency.

First: The National Academic Reference Standards of the Faculties of Languages

(Alsun) Sector

1. Attributes of the Graduate :

Holder of the Bachelor Degree from one of the scientific departments of the Faculty of Languages should have the following attributes:

First: Academic / Scientific:

Should be able to:

- * Read, write and speak the language of specialization fluently.
- * Read literature carefully to give the student an opportunity to know the most prominent authors and literary texts which represent different foreign cultural eras.
- * Understand the distinctive characteristics of different literary texts, trends, movements and genres.
- * Translate various texts (political, scientific, economic...) in a meticulous manner.
- * Master the Arabic Language in terms of grammar, literature, texts, references and readings, in order to be able to translate from and into the Arabic Language.
- * Analyze the structure, level and functions of discourse in the language of specialization.
- * Interact with other cultures while maintaining the national cultural identity.
- * Master a second foreign language, in addition to the language of specialization.
- * Do innovative scientific research abiding by academic integrity.
- * Use modern technologies and computers .
- * Develop critical analysis, logical and creative thinking.
- * Employ knowledge to serve community goals.

Second: National / Cultural:

The graduate should be able to:

- * Make achievements on the personal and academic levels, oriented to serve the community.
- * Participate in cultural progress and motivated by positive incentives.
- * Employ knowledge within an ethical framework, aimed at serving humanity.
- * Link various forms of knowledge .
- * Respect others` point of view and culture, in addition to accepting human differences.
- * Interact in the cultural projects (such as translation, scientific research, linguistic, literary, critical and comparative studies) which support communication between the faculty and similar faculties, nationally and internationally, as well as interacting with cultural institutions and civil communities.
- * Participate in cultural dialogue.

2. Knowledge and understanding:

The graduate must acquire the knowledge and understanding of the following:

- Understand different texts(political, economic, scientific, legal) with the purpose of being competent in reading, writing and speaking in the foreign language that the student majors in.
- Read literary texts in their cultural contexts with a critical and an analytical eye.
- Study the rules of grammar and morphology of the foreign language.
- Study literary trends.
- Study the essential branches of linguistics .
- Understand the characterizing features of the literary texts.
- Acquire technical terms in both linguistics and literature.

3. Practical Skills:

The graduate should be able to:

- Translate different texts from foreign languages into Arabic and vice versa.
- Collect information from several sources, written and oral, and be able to explain and interpret the findings of the research.
- Write an essay or a report, give a speech or lecture in the foreign language that the student majors in.
- Use references in the second language.
- Use technology in the study of linguistics, literature, and translation.

4. Intellectual Skills:

The graduate should be able to:

- Analyze and criticize written texts.
- Evaluate translated texts.

- Compare between the various literary and linguistic trends.
- Deduce and summarize the main points of texts.
- Summarize a short story or an article or a lecture.
- Use different technical terms skillfully.
- Understand the linguistic and cognitive problems and work on solving them.

5. General and transferable skills:

The graduate should be able to:

- Commit to deadlines.
- Perform tasks meticulously.
- Communicate well with others and construct dialogue.
- Invest time well.
- Work in a team.
- Express his/her point of view in an argument and refute it.

Number of required hours to obtain the degree (minimum-maximum):

Minimum (1444) hrs.

Maximum (1718) hrs.

Second: Percentages of the requirements of the programme:

N	Subject Areas	Percentage
1	Basic subjects	20-34%
2	Qualifying subjects	10-14%
3	Specialized (professional) courses	40-54%
4	Computer sciences	4-6%
5	Research projects	6-12%
6	Honour subjects	----
7	Field Training	----
8	Total	100%

Glossary

1) Attributes of the Graduates :

Competencies expected from the graduates based on the acquired knowledge and skills gained upon completion of a particular programme.

2) National Academic Reference standards (NARS):

Reference points designed by NAQAAE to outline/describe the expected minimum knowledge and skills necessary to fulfill the requirements of a programme of study.

3) Academic Standards :

Reference points defined by an institution comprising the collective knowledge and skills to be gained by the graduates of a particular programme .. The academic standards should surpass the NARS, and be approved by NAQAAE.

4) Subject Benchmark Statements:

Guideline statements that detail what can be expected of a graduate in terms of the learning outcomes to satisfy the standards set for the programme ... They enable the outcomes to be compared, reviewed and evaluated against agreed upon standards.

5) The Programme:

A set of educational courses and activities designed by the institution to determine the systematic learning progress.. The programme also imparts the intended competencies

required for the award of an academic degree.

6) Institution:

A university, Faculty or higher institute providing education programmes leading to a first university degree or a higher degree (**Master's or Doctorate**)

7) Intended Learning Outcomes (ILOS):

Subject-specific knowledge, understanding and skills intended by the institution to be gained by the learners completing a particular educational activity. The ILOS emphasize what is expected that learners will be able to do as a result of a learning activity.

8) Knowledge and Understanding:

Knowledge is the intended information to be gained from an educational activity including facts, terms, theories and basic concepts. Understanding involves comprehending and grasping the meaning or the underlying explanation of scientific objects.

9) Intellectual Skills:

Learning and cognitive capabilities that involve critical thinking and creativity. These include application, analysis, synthesis and evaluation of information.

10) Professional and Practical Skills:

Application of specialized knowledge, training and proficiency in a subject or field to attain successful career development and personal advancement.

11) General and Transferable Skills:

Skills that are not subject-specific and commonly needed in education, employment, life-long learning and self-development. These skills include communication, team work, numeracy, independent learning, interpersonal relationship, and problem solving...etc.

12) Basic subjects:

The language knowledge, which hones the language skills of the graduate and enhances culture knowledge . (Arabic Language).

13) Supplementary Subjects:

The subjects which qualify the graduate to compete in labour market (Second foreign language)

14) Specialized (professional) Subjects:

The subjects related to the foreign language that the student majors in which qualifies the graduate to compete in labour market (Language of specialization)

15) Computer Sciences:

Trains the graduate to use modern technology in different fields.

16) Research _Hall:

Hones the skills of the graduate in scientific research.

رابعاً: قائمة المراجع المستخدمة

١. باولو فريري. تعليم المقهورين. دار نشر بنجوين، هارموندزورث، ١٩٧٢.
٢. المعايير الأكاديمية النموذجية لولاية وسكونسن لتعليم آداب اللغة الإنجليزية.
<<http://www3.cesa10.k12.wi.us/standards/ela.html>>December
1st, 2008.
٣. المعايير الأكاديمية لجامعة نيفادا.
<<http://system.nevada.edu/Board-of-R/Handbook/TITLE-5---/T5-CH17---Student-Bill-of-Rights--Un.pdf>>December1st, 2008.
- ٤ " ميراث التميز " كلية الآداب والعلوم، جامعة كاليفورنيا بركلي.
<<http://ls.berkeley.edu/?q=about-college/legacy-excellence>>
December1st, 2008.
٥. معايير ولاية نبراسكا للقراءة والكتابة.
<http://www.nde.state.ne.us/read/Standards/StandardsDraftLinar7_30_08.pdf> December1st, 2008.
٦. معايير ضمان الجودة في التعليم الجامعي بالمملكة المتحدة.
<http://www.hero.ac.uk/uk/inside_he/education_quality_and_standards/academic_standards_and_quality.cfm>
December1st, 2008.
٧. التخطيط الاستراتيجي لجامعة ميريلاند، كوليغ بارك.
<<http://www.provost.umd.edu/SP07/OtherPlans.html>>Decem
ber1st, 2008.